



# ACTIVIDADES CULTURALES CHILE EN EL EXTERIOR

## Boletín N°7

### ACTIVIDADES BICENTENARIO

- ***De la raíz a la vanguardia***, una propuesta de intervención cultural que celebra y consolida el intercambio artístico surgido hace unos 16 años entre Chile y Alemania, tuvo lugar el sábado 24 de julio en la Arena de Berlín. Se trata del concierto *De la raíz a la vanguardia*, con músicos que han logrado posicionarse en el circuito electrónico europeo, como Ricardo Villalobos, Pier Bucci, Paula Schopf, Dinky y Andrés Bucci. El concierto tuvo además un carácter solidario, ya que parte de los fondos recolectados irán en ayuda de las familias damnificadas por el terremoto del 27 de febrero pasado.



El DJ chileno Ricardo Villalobos participará en el concierto *De la raíz a la vanguardia* este sábado en Berlín, una de las principales actividades Bicentenario que cuenta con el apoyo de la Dirac.

- **La Orquesta y Coro del Teatro San Carlo** - uno de los escenarios capitales de la lírica mundial- acompañarán a destacados músicos chilenos en un mega concierto para celebrar nuestro Bicentenario. La histórica ciudad de Pompeya recibirá los días 30 y 31 de Julio en su Teatro Grande, al Inti Illimani Histórico,

Claudia Acuña, Isabel Parra, Francisca Valenzuela, Beto Cuevas y Jorge González, quienes rendirán homenaje a los baluartes de nuestra música popular Violeta Parra y Víctor Jara. El concierto *Hecho en Chile* fue organizado conjuntamente por el Teatro San Carlo de Nápoles y Santiago a Mil, y cuenta con los patrocinios de nuestra Embajada en Italia y la Dirac.

- ***Menos tiempo que lugar*** es la exposición organizada por la curadora chilena Paz Aburto, que reúne a artistas e intelectuales de Latinoamérica y Alemania, entre ellos la chilena Claudia Aravena. La muestra fue mostrada en el Palais de Glace de Buenos Aires, y acaba de inaugurarse en el Centro Municipal de Exposiciones SUBTE de Montevideo. De este modo, seguirá recorriendo el continente y sumando nuevos artistas en cada país, para concluir en Europa el 2011. Todos los participantes han investigado desde sus áreas los 200 años de independencia de países americanos y buscan distanciarse de la efeméride para acercarse más bien a los lugares donde tales acontecimientos sucedieron. Plantean que en la actualidad el tiempo se comprime y los lugares son arrasados por la modernidad.



***Menos tiempo que lugar***, exposición curada por la chilena Paz Aburto a propósito del Bicentenario. Vista del montaje en Palais de Glace, Buenos Aires.

- ***La Caravana Rumbo al Sur 2010*** es una iniciativa que, con motivo del Bicentenario de Chile y México, emprendieron los amantes del automovilismo. La travesía partió el 22 de Junio desde Prudhoe Bay, Alaska, y está previsto que ella concluya en septiembre en Puerto Toro, Isla Navarino, en el extremo austral de Chile. La caravana, integrada por 35 personas y 19 vehículos, recorrerá unos 25.000 kms, pasando por la mayoría de los países de América. Para ello cuentan con el respaldo de la Embajada y el Consulado de Chile en México, y con el patrocinio del Ministerio de Relaciones Exteriores y la Comisión Bicentenario. Informaciones en [secretariacultura@embajadadechile.com.mx](mailto:secretariacultura@embajadadechile.com.mx)

- ***El grupo Trans-Criolla*** realizará varias presentaciones en las ciudades de Valparaíso y Santiago, en el marco de los festejos del Bicentenario de la independencia de los países del cono sur de América, que incluirá , además, una gira por Argentina y Uruguay. El conjunto está liderado por la japonesa Mio Matsuda junto al percusionista Tomohiro Yahiro y al músico uruguayo Hugo Fattoruso, quienes para sus actuaciones en nuestro país han invitado a la artista chilena Francesca Ancarola, que interpretará temas de Víctor Jara. Mayores informaciones se pueden obtener en Relaciones Públicas de la Embajada de Japón [culturajapon@gmail.com](mailto:culturajapon@gmail.com)

- ***El seminario "Independence: two centuries of struggle"*** ha sido organizado en Canberra por la Universidad Nacional de Australia, con la colaboración de las Embajadas de Argentina, Chile, Colombia, México y Venezuela. Para este seminario se recibieron 120 trabajos de investigación de

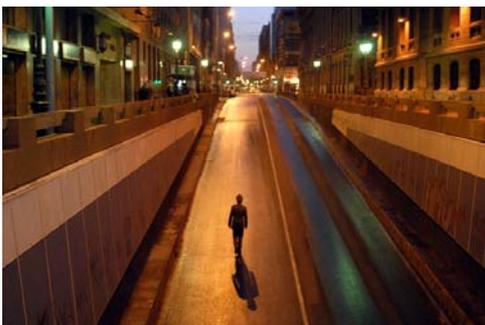
estudiantes chilenos que están haciendo sus doctorados en diferentes universidades australianas. En forma complementaria, se abrió en Drill Hall Gallery de esa casa universitaria, la exposición "***The moral meaning of wilderness***" de **Juan Domingo Dávila**, destacado pintor chileno radicado en Australia, la que se exhibirá hasta el 15 de agosto.

## TEATRO

- **El XXVII Festival de Teatro de Almada** reunió a más de treinta compañías de artes escénicas de diez países, durante dos semanas. Es una de las principales vitrinas europeas para los creadores latinoamericanos, y entregó el Premio Carlos Porto (que recuerda a un destacado crítico teatral portugués) al académico chileno Sr. Osvaldo Obregón. Titulado en la Universidad de Chile y Doctorado en Letras de la Universidad de París III, Obregón ha desarrollado una carrera profesional en Francia, publicando centenares de artículos y críticas de teatro en destacadas revistas internacionales.

## CINE

- **En el Ciclo de Cine Chileno**, producido por el Consulado General de Chile en Toronto, se presentó ante una numerosa audiencia *La buena vida* de Andrés Wood. El encuentro mostrará una película al mes hasta fin de año, incluyendo títulos como *El cielo, la tierra y la lluvia* de José Luis Torres Leiva, *Padre nuestro* de Rodrigo Sepúlveda, *Mi mejor enemigo* de Alex Bowen y *El regalo* de Cristián Galaz y Andrea Ugalde.



Una escena de *La buena vida* de Andrés Wood, que forma parte del Ciclo de Cine Chileno producido por el Consulado General de Chile en Toronto

- **El Jurado del 2º Festival Internacional de Cinéma Latin du Pays de Caux**, en edición dedicada a Chile, ha premiado a dos cortometrajes nacionales y un largometraje del franco-chileno Gabriel Biggs. Los filmes son *Dos icebergs* de Alvaro Muñoz, premio al mejor cortometraje, *Adieu général* de Luis Briceño, mención especial en cortometrajes y animación, y *Pleure en silence/ Lloro en silencio* de John Gabriel Biggs, premio a la mejor actuación femenina para Joyce Bibring.

- **De visita en Chile** estuvieron el director del 29º Festival Internacional de Cine de Amiens, Sr. Jean Pierre Garcia y el representante del 9º Festival Internacional de Cine de Abu Dhabi, Sr. Denis de la Roca. Los delegados revisaron largometrajes y sostuvieron reuniones con directores y productores nacionales con miras a la selección para competir en ambos certámenes. Entre el 26 y el 30 de julio, dos representantes del Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana también nos visitarán para estudiar la producción de largometrajes, cortometrajes y documentales para sus competencias, que tendrán lugar en diciembre próximo. Ambas visitas internacionales han sido coordinadas por la Dirac.

- **El Festival de Cine de Punta del Este** exhibió recientemente las películas *Teresa* de Tatiana Gaviola y *El regalo* de Cristián Galaz y Andrea Ugalde. Esta última, además, se estrenó comercialmente en España, y obtuvo el Premio del Público en el Festival de Cine Iberoamericano de Villaverde.



*El Regalo*, película de Cristián Galaz y Andrea Ugalde premiada por el público en el Festival de Villaverde, España

- **Tres cortometrajes nacionales** fueron seleccionados para el 21º Festival Internacional de Cortometrajes de Sao Paulo, que se realizará entre el 19 y el 27 de agosto. Se trata de *Brazaletes* de Cristóbal Sobera y Néstor Pérez, *Miércoles 8/Martes 7* de Edison Cajas y *Ambiente familiar* de Carlos Leiva.

- **El 14º Festival de Cine de Lima**, que organiza la Pontificia Universidad Católica de la capital peruana, exhibirá en su competencia los filmes *Navidad* de Sebastián Lelio, *Nostalgia de la luz* de Patricio Guzmán y *Mi vida con Carlos* de Germán Berger. Por su parte, la película *Dawson, Isla 10* de Miguel Littin se presentará en una gala fuera de competencia. Al encuentro fue invitado, además, Roberto Paulsen, nuevo director del Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, quien integrará el jurado de documentales.



*Dawson, Isla 10* de Miguel Littin será presentada en una gala en el 14º Festival de Cine de Lima.

- La cinta nacional "**La nana**" de **Sebastián Silva** fue estrenada en Italia bajo el título *Affetti e dispetti* por la empresa Bolero Film, con una gran inversión en publicidad, avisos en periódicos y afiches callejeros en Roma. La película recibió el premio a la mejor actuación femenina en el Festival Internacional de Cine de Turín 2009 (por su protagonista Catalina Saavedra) y ha obtenido una gran notoriedad en la distribución comercial en Italia.

## LITERATURA

- La escritora **Carla Guelfenbein** fue invitada al Festival de Literatura de Berlín, que tendrá lugar del 15 al 26 de septiembre, y contempla presentaciones en Berlín, Hamburgo, Munich y Colonia. Su visita a Alemania contará con el auspicio de la Dirac.



Carla Guelfenbein viaja apoyada por la Dirac al Festival de Literatura de Berlín.

- Los más importantes medios escritos mexicanos, como La Jornada, El Informador, Milenio y Excelsior, entre otros, realizaron artículos y entrevistas a raíz de la visita a ese país del escritor chileno Hernán Rivera Letelier, reciente ganador del Premio Alfaguara Novela 2010, por su obra *El arte de la resurrección*.



La ciudad de Tacna rindió homenaje a Pablo Neruda, a 106 años de su natalicio.

- El 16 de julio se realizó en la Casa Basadre de Tacna un homenaje a Pablo Neruda con motivo del 106 aniversario de su natalicio. El encuentro, organizado por la Sociedad Chilena de Escritores, contempló foros y exhibición de videos.

## ARQUITECTURA

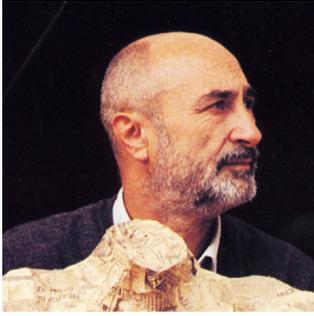
- **El London Festival of Architecture** tuvo un recorrido fotográfico por los espacios de Ciudad Abierta, concepto arquitectónico-urbanístico ideado por profesionales de la Universidad Católica de Valparaíso, que se ha ido desarrollando en la zona de Ritoque. La presentación estuvo a cargo del fotógrafo chileno residente en Londres, Enrique Verdugo, quien realizó un acucioso estudio sobre la evolución de Ciudad Abierta, sintetizándolo en las 50 imágenes que fueron presentadas a los asistentes. En la oportunidad, intervino el Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de Chile, Cristián León, quien realizó una presentación general sobre la arquitectura en nuestro país. Durante el London Festival of Architecture, nuestra embajada apoyó además la participación del fotógrafo chileno Ignacio Acosta, quien montó una interesante exhibición en Canary Wharf, el nuevo distrito de negocios de Londres, centrada en el tema de la Arquitectura Financiera.



La Ciudad Abierta de Ritoque fue estudiada en el London Festival of Architecture.

## ARTES VISUALES

- **El programa *Sorfinnset skole/La tierra del norte de Noruega*** invitó a los artistas chilenos Juan Pablo Langois y Juan Castillo, junto a la curadora y gestora cultural Camila Marambio a participar de sus residencias artísticas 2010. La idea es investigar cómo el arte contemporáneo puede funcionar en diálogo dentro de una comunidad rural, tomando como centro de actividades la escuela abandonada en el pueblo de Serfinnset. Los chilenos realizarán obras *in situ* y trabajos con la comunidad con relación al medio ambiente y la auto sustentabilidad, para los cual son respaldados por la Dirac.



El artista nacional Juan Pablo Langois Vicuña participará con el respaldo de la Dirac en el programa *Sorfinnset skole/La tierra del norte*, de Noruega, que une el arte y la ecología.

- En Seúl fue inaugurada la exposición *Uncertain city* del pintor chileno residente Raúl Pizarro. La muestra consta de quince obras que reflejan la vida en una ciudad moderna y se exhibe en la Galería Jay, ubicada en el turístico sector de Insadong (centro de Seúl), donde se concentra una gran cantidad de salas de arte.

- **Tres actividades artísticas para niños se realizarán en Japón:** la Exposición Mundial de Arte Infantil Bienal Kanagawa, el 18º Annual World Children's Picture Contest y el Proyecto The Biggest Painting in the World. La Bienal de Kanagawa tiene lugar entre julio y agosto de 2011 y pueden participar niños de 4 a 15 años, enviando sus obras entre el 1 de septiembre y el 30 de noviembre, con tema libre. Mayor información en la página [www.k-i-a-or.jp/plaza/biennial/Spanish/index.html](http://www.k-i-a-or.jp/plaza/biennial/Spanish/index.html). El 18º Annual World Children's Picture Contest incluye a niños de 6 a 15 años, con obras en torno a la agricultura, cultivos, naturaleza, medio ambiente, gente o familia; las postulaciones se recibirán hasta el 30 de septiembre, informaciones en [www.ienohikari.net/zugacon/english/index.html](http://www.ienohikari.net/zugacon/english/index.html). El tercer evento, The Biggest Painting in the World 2012, espera recolectar a través de las embajadas en Japón unas 170 obras de países diferentes, las cuales serán unidas a una gran pintura que se presentará en Londres con ocasión de los Juegos Olímpicos, informaciones en <http://earth-identity-project.com>

- El diario Ottawa Citizen publicó un extenso artículo sobre la exposición relativa a Rapa Nui que se está presentando en el Museo Pointe-à-Callière, de Montreal. La exposición fue abierta en junio pasado y permanecerá hasta el 14 de noviembre.

**La Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores remite quincenalmente el presente boletín, que da cuenta lo más ampliamente posible de la presencia cultural chilena en el mundo.**

**Contacto:**  
**ELISA CÁRDENAS**  
Encargada de Prensa y Comunicaciones  
Dirección de Asuntos Culturales  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
56-2-8274965  
[ecardenas@minrel.gov.cl](mailto:ecardenas@minrel.gov.cl)

